

General AGREEMENT No. 7-13/11  
For scientific & educational cooperation  
between  
“ASSAN RAHYAB ABNOUS COMPANY”  
and  
THE KHARKOV NATIONAL  
UNIVERSITY OF  
RADIO ELECTRONICS

Kharkov, Ukraine

“21” Nov. 2013

The Assan Rahyab Abnous Company, Tehran, I.R. Iran, hereinafter referred to as «ARA Co.», represented by the Directing Manager in person of Mohammad Yousefi, acting on the basis of Statute of ARA Co. on the one part, and The Kharkov National University of Radio Electronics, hereinafter referred to as «KhNURE», represented by the Acting Rector Prof. Natalia S. Lesnaya, who acts according to the Statute of the KhNURE, on the other part, which hereinafter referred to the “Parties”, agreed to sign this Agreement for scientific, educational and other cooperation based on the principles of full partnership and mutual profitability in according to the following clauses:

**Article 1:**

“ARA Co” and “KhNURE” agreed to consider exchange programs of:  
personnel, scientists, students, academic information and materials.

General areas of mutual interests and directions may include but should not be limited to this:

Общий ДОГОВОР № 7-13/11  
о научном и образовательном  
сотрудничестве  
между  
“АССАН РАХЯБ АБНОУС КОМПАНИ”  
и  
ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ  
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Харьков, Украина

“21” Нояб. 2013

АССАН РАХЯБ АБНОУС КОМПАНИ (АРА КО.), Тегеран, Исламская Республика Иран, в дальнейшем именуемый как (АРА КО.), возглавляемая Генеральным директором в лице Мохаммад Юсефи, действующего на основании Устава (АРА КО.), и Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Харьков, Украина, в дальнейшем именуемый ХНУРЭ, в лице и.о.ректора проф. Лесной Натальи Советовны, действующей на основании Устава ХНУРЭ, с другой стороны, приняли решение о заключении данного договора по научному, учебному и другому сотрудничеству, основывающемуся на принципах полного партнерства и взаимной прибыльности.

**Статья 1:**

ARA Co. и ХНУРЭ согласились развивать программы обмена персоналом, учеными, студентами, академической информацией и материалами.

Общие области взаимных интересов и направлений могут включать следующее, но не должны быть ограничены этим:

- Exchange of teachers and students.
- Exchange of scientific information and materials in accordance with the established procedures by the Ministry of Science and Education of Iran and Ukrainian Law.
- Joint research and publication in accordance with the established procedures by the Ministry of Science and Education of Iran and Ukrainian Law.
- Short-term training programs.
- Participation in seminars and scientific meetings.
- Other academic exchanges agreed by the both parties.

#### **Article 2:**

Details of Execution & Payment conditions of each mutual interests should be defined and agreed between parties on its related separated supplements (As the Inseparable & executive attachments of this agreement).

#### **Article 3:**

Implementation of each of the exchange programs in accordance with the present agreement should be discussed and agreed by the authorized representatives of the both parties.

In case of any dispute, the parties must adopt measures for their solution through negotiations.

#### **Article 4:**

Both parties accept the obligation to take all necessary measures to guarantee the secrecy of the information which is the official and commercial secret, disclosure of which may cause loss to the interests of both parties.

#### **Article 5:**

This agreement comes into force since the moment of its signing and will be valid

- Обмен преподавателями и студентами.
- Обмен научной информацией и материалами в соответствии с порядком, установленным Министерством Науки и Образования Ирана и законодательством Украины.
- Совместная исследовательская деятельность и публикации в соответствии с порядком, установленным Министерством Науки и Образования Ирана и законодательством Украины.
- Кратковременные учебные программы.
- Участие в семинарах и научных встречах.
- Другие согласованные между обеими сторонами академические обмены.

#### **Статья 2:**

Детали исполнения и условия оплаты в интересах обеих сторон должны быть определены и согласованы между сторонами в отдельном приложении (в качестве неотъемлемого дополнения к данному договору)

#### **Статья 3:**

Внедрение каждой из программ обмена, в соответствии с данным договором, должно быть обсуждено и согласовано официальными представителями обеих сторон.

В случае возникновения споров и разногласий, стороны должны принять меры для их решения путем переговоров.

#### **Статья 4:**

Обе стороны принимают обязательство принять все необходимые меры, чтобы гарантировать секретность информации, которая является официальной и коммерческой тайной и разглашение которой может принести убытки интересам обеих сторон

#### **Статья 5:**

Данный договор вступает в силу с момента подписания и действителен на

during 5 (five) years

**Article 6:**

This Agreement is made up in English and Russian in two copies (one copy for each party) with having equal legal forces.

**Article 7:**

Legal address and Banking detail of parties:

**7.1 Assan Rahyab Abnous Company  
(ARA Co.)**

Add.: Unit 2, 1st Floor, Building No.46 – Ziba St.,  
Shariati Ave., Tehran – I.R. of Iran.  
Tel.: + 98 (21) 22898915 & 22898916  
Fax: + 98 (21) 22883213  
E-mail: [company\\_ara@yahoo.com](mailto:company_ara@yahoo.com)

Banking details:

Euro Account No. : 280956  
Dollar Account No.: 201711  
Swift Code: MELIIRTH060  
Bank Melli Iran - Central Branch.  
Bank Add.: Bank Melli Iran - Central Branch -  
Ferdowsi Ave. – Tehran – I.R. of Iran

**7.2 The Kharkov National University of Radio Electronics, «KhNURE»**

Add.: Lenina Ave.,14, 61166 Kharkov, Ukraine  
Tel.: +38 (057) 7021911  
Fax: +38 (057) 7021417  
E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

Banking details:

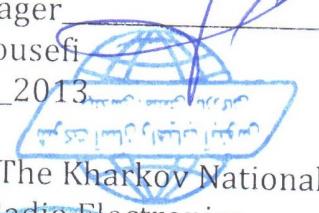
Prominvestbank Kharkiv branch, code 300012  
account №25306619999924  
PSC Prominvestbank, Kiev,Ukraine,  
code SWIFT : UPIBUAUX  
To account № 949 8296 00  
Deutsche Bank AG,  
Frankfurt Am Main, Germany  
code SWIFT (code BIC) – DEUTDEFF  
Code ЕДРПО 02071197

From the side of ARA Co.:

Directing Manager

Mohammad Yousefi

"21" 11 2013



From the side The Kharkov National University of Radio Electronics,  
«KhNURE»:

Acting Rector N.S.Lesnaya

" " 2013

срок 5 (пять) лет.

**Статья 6:**

Этот договор подписан на английском и русском языках в двух экземплярах (по одному для каждой из сторон), которые имеют равную юридическую силу.

**Статья 7:**

Юридические адреса и банковские реквизиты сторон:

**7.1“АССАН РАХЯБ АБНОУС КОМПАНИ (АРА КО.)”**

Адрес: № 2, 1-й Этаж, Д. № 46, Зиба Ул., Шариати Пр., Тегеран - Исламская Республика Иран.  
Тел.: + 98 (21) 22898915 И 22898916  
Факс: + 98 (21) 22 88 32 13

E-mail: [company\\_ara@yahoo.com](mailto:company_ara@yahoo.com)

Банковские реквизиты:

Банк получателя: Центральный филиал «Банк Мелли Иран» г. Тегеран  
Евро Расчетный счет № 280956

Доллар Расчетный счет № 201711  
Swift (Суифт) Код: MELIIRTH060

**7.2 Харьковский национальный университет радиоэлектроники**

Адрес: пр.Ленина, 14, 61166 Харьков, Украина  
Тел.: +38 (057) 7021911

Факс: +38 (057) 7021417

E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

Банковские реквизиты:

Prominvestbank Kharkiv branch, code 300012  
account №25306619999924

PSC Prominvestbank, Kiev,Ukraine,  
code SWIFT : UPIBUAUX

To account № 949 8296 00

Deutsche Bank AG,  
Frankfurt Am Main, Germany  
code SWIFT (code BIC) – DEUTDEFF

Code ЕДРПО 02071197

От «АРА КО.»:

Генеральный директор

Мохаммад Юсефи

"21" 11 2013



От Харьковского национального университета радиоэлектроники,  
«ХНУРЭ»:

Б.о.ректора

П.С.Лесная

" " 2013

